

el Coquí of Rincón

JANUARY 2016
PUBLISHED SINCE 2003

THE VOICE OF RINCÓN
LA VOZ DE RINCÓN, PR

RESTAURANT
ISSUE

THIS FREE PUBLICATION IS SPONSORED BY OUR ADVERTISERS

“Finding Your Way to Rincón” “Encontrando tu camino hasta Rincón”



Purple Lizard Maps published the Rincón Lizard Map and Guide last year. A hit with both tourists and residents, the map shows all of Rincón’s roads and trails with topography (land height), bathymetry (water depths) and offers a guide to the beaches, surf breaks and other attractions in both Spanish and English. But how did Rincón come to be the home of this map? It turns out that Purple Lizard Maps husband and wife owners Michael Hermann and Justine Andronici have strong ties to Rincón.

Los mapas Purple Lizard publicaron el año pasado el Rincón Lizard Map and Guide (Guía y Mapa Lizard de Rincón). El mismo fue un éxito tanto para los turistas como para los residentes, este muestra todas las carreteras y los caminos de Rincón con su topografía (altura de los suelos), batimetría (profundidad del agua) y además, ofrece una guía de las playas, los puntos para surfear y otras atracciones en español e inglés. Pero, ¿cómo es que Rincón se convirtió en el hogar de este mapa? Resulta que los dueños de los Mapas Purple Lizard, Michael Hermann y Justine Andronici tienen fuertes lazos con Rincón.

Justine has been coming to Rincón for 16 years. Her first trip was in 2000 with her mom, Judy, for a quick getaway. Justine said, "From my very first trip, I fell in love with Rincón's small town feel, welcoming community and stunning beauty." In 2002, Justine's brother, Marcus Andronici and wife Emily came here and made it their home just a few months later. In the years that followed, Justine's family became even more connected to Rincón. Her parents spend each winter here, and Marcus and Emily live here year round. Emily owns The Red Door Boutique in Puntas, and they are also part owners of Mi Familias Pizzeria.

In 2010, Justine brought Michael to Rincón to spend Thanksgiving. Michael proposed to Justine during a Rincón sunset. Justine recalls "I quickly realized he loved Rincón as much as I did. My immediate answer was YES!"

Michael is a nationally recognized cartographer who designs award-winning recreational maps for their company, Purple Lizard Publishing, as well as other clients. Michael is a former cartographer with National Geographic Trails Illustrated Maps and has worked on many eco-tourism and historical map projects in the States. Purple Lizard's customer base are adventure seeking travelers who enjoy hiking, biking and exploring new places. After they were married, friends and family in Rincón, including Marcus and Emily and Mi Familias owners Gaby Carrero and Ivelisse Ruiz started encouraging them to make a map of Rincón. "As we explored the idea, there was a tremendous amount of enthusiasm locally," Michael explained. They began meeting with a variety of local business owners. Melissa Taylor (Puntas Surf School) wrote the surf break descriptions, and Isela Muñiz (Das Alpen) helped with the Spanish translation.

Making the map posed a few unique challenges, even for a professional. "Getting digital data was difficult," says Michael. "Very little was accurate or up-to-date, so we spent many weeks driving all the back roads to collect GPS data and take photographs and notes to put the whole puzzle together."

They drove up and down almost every road in Rincón and spoke with many residents. "People were excited to see our rough drafts and find their homes and homes of family members. People in

Justine ha estado visitando Rincón por 16 años. Su primera visita fue en el 2000 cuando vino con su madre Judy para una rápida escapada. Justine dijo, "Desde mi primera visita, me enamore de la vibra pueblerina de Rincón, de la agradable comunidad y de su increíble belleza." En el 2002, el hermano de Justine, Marcus Andronici y su esposa Emily vinieron a Rincón e hicieron del pueblo su nuevo hogar. En los años siguientes, la familia de Justine creo una conexión mucho más fuerte con Rincón. Sus padres pasaban todos los inviernos acá, y Marcus y Emily vivían todo el año en Rincón. Emily es la propietaria de The Red Door Boutique en Puntas y también son socios de la Pizzería Mi Familias.

En el 2010 Justine trajo a Michael a Rincón para que compartiera con ellos el Día de Acción de Gracias. Michael le propuso matrimonio a Justine durante uno de los espectaculares atardeceres rincoños. Justine recuerda "Rápidamente me di cuenta de que él amaba a Rincón tanto como yo. ¡Mi respuesta inmediata fue un SI!

Michael es un cartógrafo reconocido nacionalmente el cual diseña mapas recreacionales ganadores de premios para su compañía, Purple Lizard Publishing, así como para otros clientes. Michael, actualmente es cartógrafo para los Mapas de Caminos Ilustrados de National Geographic y ha trabajado en los Estados Unidos en numerosos proyectos de mapas ecoturísticos e históricos. Los principales clientes de Purple Lizard son aventureros viajeros a los cuales les gusta hacer senderismo, correr bicicleta, y explorar nuevos lugares. Luego de casarse, amigos y familiares en Rincón, incluyendo a Marcus Y Emily, y a los dueños de Mi Familias, Gaby Carrero e Ivelisse Ruiz, comenzaron a alentarlos para que hicieran un mapa de Rincón. Michael explica, "A medida que contemplábamos la idea, localmente se generaba un gran entusiasmo." Comenzaron a reunirse con varios propietarios de negocios. Melissa Taylor (Puntas Surf School) escribió las descripciones de los puntos para surfear, e Isela Muñiz (Das Alpen) ayudo con las traducciones en español.

Hacer el mapa presento algunos retos particulares, inclusive para un profesional. "Obtener la data digital fue difícil", dice Michael. "Muy poca información era certera o estaba actualizada, así que pasamos numerosas semanas manejando por las carreteras para poder recolectar la data para el GPS y tomar fotografías y notas para poder armar el rompecabezas."

Manejaron de arriba abajo por casi todas las carreteras de Rincón y conversaron con muchos de los residentes. "Las personas estaban emocionadas de ver nuestros borradores y encontrar sus hogares y los hogares de

the hills taught us ‘calle sin nombre’: road with no name.” Many backroads were so steep that as they drove up their GPS, iPad and all their notes would slide off the dashboard into their laps, and then going down it would all slide onto the floor, which just added to the adventure.

Justine knew from her own experience that many people visit only a small part of Rincón. It was three visits before she made it to Puntas, spending all of her time on the southern coast. “We wanted to produce one map and guide that would allow people to really explore Rincón, including its back roads, neighborhoods, and world class beaches (there are 16 on the map) to showcase all that Rincón has to offer.”

The result speaks for itself, and in both Spanish and English. “We never considered making a map that was not bilingual - it would be disrespectful. The point of a beautiful and functional map is to let people see how special the area is, which leads to respect for the environment, the people and the culture,” they explained. Purple Lizard also gives back to Rincón through their participation in 1% For The Planet by supporting Surfrider Foundation Rincón, with donations helping to facilitate new trash and recycling barrels at area beaches.

And what about those tiny purple lizards scattered around the map? The lizards are a Purple Lizard hallmark, they could mean anything - cool place, scenic overlook, or local legend. But they are all worth finding.

Learn more about The Purple Lizard Rincón Map and Guide at purplelizard.com. It sells for \$12 and can be purchased at many local businesses or online.



familiares. Las personas en las montañas nos enseñaron lo que es una “calle sin nombre”. Muchas de las carreteras eran tan empinadas que mientras manejaban hacia arriba, el GPS, el iPad y sus notas se deslizaban fuera del panel de instrumentos del coche y caían sobre sus faldas, y luego cuando iban bajando todo se deslizaba hacia el suelo, lo cual le añadió más diversión a la aventura.

Justine conocía por experiencia propia que muchas personas solo visitan una pequeña parte de Rincón. Luego de tres visitas al pueblo, fue que ella visito por primera vez el Barrio Puntas, permaneciendo todo su tiempo en la costa sureña de Rincón. “Queríamos hacer un mapa y guía que le permitiera a las personas explorar realmente a Rincón, incluyendo sus carreteras traseras, sus vecindarios, y las playas de renombre mundial (hay 16 en el mapa) para así mostrar todo lo que Rincón tiene para ofrecer.”

Los resultados hablan por sí solos, tanto en español como en inglés. Ellos explican, “Nosotros nunca consideramos hacer un mapa el cual no fuera bilingüe- sería irrespetuoso. El punto de hacer un mapa funcional y hermoso es el permitirle a las personas ver lo especial que es el área, lo que exige respetar el medio ambiente, las personas, y la cultura”. Purple Lizard también le retribuye a Rincón a través de su participación en 1% Para el Planeta, apoyando a la Fundación Surfrider de Rincón, con donaciones que ayudan a facilitar nuevos barriles para la basura y el reciclaje en las playas.

¿Y que con esos pequeños lagartos violetas regados a través del mapa? Los lagartos son un distintivo de Purple Lizard, pueden significar muchas cosas- lugares divertidos, vistas escénicas, o leyendas locales. Pero algo es seguro, vale la pena encontrarlos todos.

Aprendan más sobre el Mapa y Guía de Purple Lizard de Rincón en www.purplelizard.com. El mismo está a la venta a un costo de \$12 y puede ser comprado en muchos negocios locales o a través del internet.

